



Israel Internet Association (ISOC-IL)

איגוד האינטרנט הישראלי ע"ר

25 בספטמבר 2007

שמות מתחם בעברית – מידע לציבור

לאחרונה מתפרסמות שוב הצעות שונות לציבור לרשום שמות מתחם באותיות עבריות, תחת סיומות שגם הן נכתבות באותיות עבריות. לדוגמא, מוצעים שמות מהצורה <שם>.קום – כאשר הסיומת "קום" מוצגת כאיות עברי תחליפי לסיומת הבינלאומית הידועה "com", וכדומה.

להבהרת הנושא, וכדי למנוע טעויות בציבור, אנו מבקשים להבהיר מספר עובדות בנושא שמות מתחם המכילים תווים שאינם לטיניים (IDN – Internationalized Domain Names).

רישום שמות בעברית תחת סיומת בינלאומית מוכרת (כגון com)

ניתן כיום לרשום שמות בשפות שונות, כולל עברית, תחת סיומות בינלאומיות כגון com. רישום כזה ניתן לבצע באמצעות רשמי שמות שהוסמכו ע"י ICANN – הגוף הבינלאומי האחראי על הסמכת הרשמים בסיומות הגנריות הבינלאומיות¹.

מטבע הדברים, שם מתחם כזה יכיל תמיד תווים עבריים וגם תווים לטיניים, בעת ובעונה אחת. לצורך הדוגמה, השם עשוי להיות: com.הגמה.

שמות מתחם כאלה הם תקינים, ומהווים חלק ממערכת שמות המתחם הגלובאלית. כלומר, כל משתמש ברשת האינטרנט יוכל להגיע לאתר הפועל תחת שם כזה, או לשלוח דוא"ל לכתובת העושה שימוש בשם כזה, אם במחשב ממנו ניגשים לרשת קיימת תמיכה בתווים עבריים (כלומר – ניתן להקליד בו את הכתובת), ובתנאי שנעשה בו שימוש בכלים התומכים ב-IDN, כגון דפדפן Firefox מגרסה 2 ומעלה או Internet Explorer מגרסה 7 ומעלה, וכדומה.

בהקשר לשמות מתחם אלה קיימות בעיות ידועות. אחת מהן היא שכיווניות הכתיבה השונה של תווים עבריים ותווים לטיניים, עלולה ליצור לעיתים אי-בהירות אצל המשתמש לגבי סדר ההקלדה הנדרש של החלקים השונים בשם – על דרך הדוגמה: <http://www.com.הגמה>.

רישום שמות בעברית תחת סיומת בתווים עבריים

במערך שמות המתחם ברשת האינטרנט (DNS) לא קיימות עדיין סיומות (TLDs) בתווים שאינם לטיניים. סיומות כאלה ייוצרו, בסופו של דבר, אך הדרך לשם עדיין איננה קצרה (מסיבות טכניות ואחרות).

כאמור, לאחרונה חוזרים כמה גופים בישראל על הצעות לציבור מלפני מספר שנים, לרשום שמות מתחם תחת סיומות בעברית – לדוגמה, השם: com.הגמה.

השמות המוצעים הללו אינם מוכרים ואינם נגישים במערך השמות הגלובאלי ברשת האינטרנט. הם נרשמים במערכת שמות חלופית, פרטית וקניינית של הגוף המסחרי המציע אותם, ובה בלבד. הגישה אליהם (למשל, גישה לאתר אינטרנט שנבנה תחת שם כזה, או משלוח דוא"ל אליו) יכולה להתבצע רק אם

¹ רשימת הרשמים המוסמכים של ICANN נמצאת ב- <http://www.icann.org/registrars/accredited-list.html>.



Israel Internet Association (ISOC-IL)

איגוד האינטרנט הישראלי ע"ר

הותקן רכיב תוכנה של אותו גוף מסחרי במחשב המנסה לגשת לשמות מתחם אלה, או אם הגישה לשמות אלה מתבצעת ממחשבים המתחברים לאינטרנט באמצעות ספק אינטרנט שבחר להפנות את משתמשיו למערך שמות חלופי ופרטי שכזה – אך בהחלט לא מכל מקום ברשת.

שמות מתחם כאלה רשומים וקיימים רק בתחומיה של "רשת" פרטית ומצומצמת, הנגישה רק למשתמשיה.

יתרה מזאת – השם דוגמה.קום אינו חלופי לשם דוגמה.com ולא יוביל בהכרח לאותו מקום. כלומר, "קום" איננה צורה אחרת של הסיומת המוכרת .com, אלא סיומת אחרת ונפרדת, שהקשר היחידי שלה לסיומת הגלובאלית הוא הצליל הזהה שלה.

כתמיד, איגוד האינטרנט ממליץ להשתמש אך ורק בכלים תקינים ובמערך השמות הגלובלי הכלל-אינטרנטי. הואיל ומערכות שמות חלופיות כדוגמת אלו המוזכרות לעיל אינן מהוות חלק ממערך ה-DNS הגלובאלי באינטרנט, האיגוד אינו ממליץ לציבור להשתמש בהן.